

Πρὸς Θεσσαλονικεῖς Α

Παῦλος καὶ Σιλουανὸς¹ καὶ Τιμόθεος,² τῇ ἐκκλησίᾳ Θεσσαλονικέων³ **1**

ἐν θεῷ πατρί, καὶ κυρίῳ Ἰησοῦ χριστῷ: χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ
θεοῦ πατρὸς ἡμῶν καὶ κυρίου Ἰησοῦ χριστοῦ.

Εὐχαριστοῦμεν⁴ τῷ θεῷ πάντοτε⁵ περὶ πάντων ὑμῶν, μνησθῆναι⁶ ὑμῶν **2**

ποιούμενοι ἐπὶ τῶν προσευχῶν⁷ ὑμῶν, ἀδιαλείπτως⁸ μνημονεύοντες⁹ **3**

ὑμῶν τοῦ ἔργου τῆς πίστεως, καὶ τοῦ κόπου¹⁰ τῆς ἀγάπης, καὶ τῆς

ὑπομονῆς¹¹ τῆς ἐλπίδος τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ, ἔμπροσθεν

τοῦ θεοῦ καὶ πατρὸς ἡμῶν: εἰδότες, ἀδελφοὶ ἠγαπημένοι ὑπὸ θεοῦ, **4**

τὴν ἐκλογὴν¹³ ὑμῶν: ὅτι τὸ εὐαγγέλιον ἡμῶν οὐκ ἐγενήθη εἰς ὑμᾶς ἐν **5**

λόγῳ μόνον, ἀλλὰ καὶ ἐν δυνάμει, καὶ ἐν πνεύματι ἁγίῳ, καὶ ἐν

πληροφορίᾳ¹⁴ πολλῇ, καθὼς οἶδατε οἷοι¹⁵ ἐγενήθημεν ἐν ὑμῖν δι' ὑμᾶς.

Καὶ ὑμεῖς μιμηταί¹⁶ ἡμῶν ἐγενήθητε καὶ τοῦ κυρίου, δεξάμενοι τὸν **6**

λόγον ἐν θλίψει¹⁷ πολλῇ μετὰ χαρᾶς πνεύματος ἁγίου, ὥστε γενέσθαι **7**

ὑμᾶς τύπους¹⁸ πᾶσιν τοῖς πιστεύουσιν ἐν τῇ Μακεδονίᾳ¹⁹ καὶ τῇ

Ἀχαΐᾳ.²⁰ Ἀφ' ὑμῶν γὰρ ἐξήχεται²¹ ὁ λόγος τοῦ κυρίου οὐ μόνον ἐν τῇ **8**

Μακεδονίᾳ¹⁹ καὶ ἐν τῇ Ἀχαΐᾳ,²⁰ ἀλλὰ καὶ ἐν παντὶ τόπῳ ἢ πίστις

ὑμῶν ἢ πρὸς τὸν θεὸν ἐξεληλύθεν, ὥστε μὴ χρειάν²² ἡμᾶς ἔχειν

¹ Σιλουανός, οὐ, ὁ, Silvanus. ² Τιμόθεος, οὐ, ὁ, Timothy. ³ Θεσσαλονικεύς, ἑως, ὁ, Thessalonian. ⁴ εὐχαριστέω, give thanks, thank. ⁵ πάντοτε, always, at all times. ⁶ μνησθῆναι, ας, ἡ, remembrance, mention. ⁷ προσευχή, ἡς, ἡ, prayer, place for prayer. ⁸ ἀδιαλείπτως, constantly, unceasingly. ⁹ μνημονεύω, remember, make mention of. ¹⁰ κόπος, οὐ, ὁ, labor, trouble. ¹¹ ὑπομονή, ἡς, ἡ, endurance, perseverance. ¹² ἔμπροσθεν, in front of, before (gen). ¹³ ἐκλογή, ἡς, ἡ, (divine) selection, choice. ¹⁴ πληροφορία, ας, ἡ, full assurance, certainty. ¹⁵ οἷος, such as, of what kind. ¹⁶ μιμητής, οὐ, ὁ, imitator. ¹⁷ θλίψις, εως, ἡ, tribulation, persecution. ¹⁸ τύπος, οὐ, ὁ, mark, example. ¹⁹ Μακεδονία, ας, ἡ, Macedonia. ²⁰ Ἀχαΐα, ας, ἡ, Achaia. ²¹ ἐξηγέω, sound out. ²² χρεία, ας, ἡ, need, necessity.

λαλεῖν τι. Αὐτοὶ γὰρ περὶ ἡμῶν ἀπαγγέλλουσιν¹ ὁποῖαν² εἴσοδον³ 9
 ἔσχομεν πρὸς ὑμᾶς, καὶ πῶς ἐπεστρέψατε⁴ πρὸς τὸν θεὸν ἀπὸ τῶν
 εἰδώλων,⁵ δουλεύειν⁶ θεῷ ζῶντι καὶ ἀληθινῷ,⁷ καὶ ἀναμένειν⁸ τὸν υἱὸν 10
 αὐτοῦ ἐκ τῶν οὐρανῶν, ὃν ἡγείρεν ἐκ τῶν νεκρῶν, Ἰησοῦν, τὸν
 ῥυόμενον⁹ ἡμᾶς ἀπὸ τῆς ὀργῆς¹⁰ τῆς ἐρχομένης.

Αὐτοὶ γὰρ οἶδατε, ἀδελφοί, τὴν εἴσοδον³ ἡμῶν τὴν πρὸς ὑμᾶς, ὅτι οὐ 2
 κενὴ¹¹ γέγονεν· ἀλλὰ προπαθόντες¹² καὶ ὑβρισθέντες,¹³ καθὼς οἶδατε, 2
 ἐν Φιλίπποις,¹⁴ ἐπαρρησιασάμεθα¹⁵ ἐν τῷ θεῷ ἡμῶν λαλήσαι πρὸς
 ὑμᾶς τὸ εὐαγγέλιον τοῦ θεοῦ ἐν πολλῷ ἀγῶνι.¹⁶ Ἡ γὰρ παράκλησις¹⁷ 3
 ἡμῶν οὐκ ἐκ πλάνης,¹⁸ οὐδὲ ἐξ ἀκαθαρσίας,¹⁹ οὔτε ἐν δόλῳ·²⁰ ἀλλὰ 4
 καθὼς δεδοκιμάσμεθα²¹ ὑπὸ τοῦ θεοῦ πιστευθῆναι τὸ εὐαγγέλιον,
 οὕτως λαλοῦμεν, οὐχ ὡς ἀνθρώποις ἀρέσκοντες,²² ἀλλὰ τῷ θεῷ τῷ
 δοκιμάζοντι²¹ τὰς καρδίας ἡμῶν. Οὔτε γὰρ ποτε²³ ἐν λόγῳ κολακείας 5
 ἐγενήθημεν, καθὼς οἶδατε, οὔτε ἐν προφάσει²⁵ πλεονεξίας·²⁶ θεὸς
 μάρτυς·²⁷ οὔτε ζητοῦντες ἐξ ἀνθρώπων δόξαν, οὔτε ἀφ' ὑμῶν οὔτε 6
 ἀπὸ ἄλλων, δυνάμενοι ἐν βάρει²⁸ εἶναι, ὡς χριστοῦ ἀπόστολοι, ἀλλ' 7
 ἐγενήθημεν ἡπιοὶ²⁹ ἐν μέσῳ ὑμῶν ὡς ἂν τροφὸς³⁰ θάλπη³¹ τὰ ἑαυτῆς
 τέκνα· οὕτως, ὁμειρόμενοι³² ὑμῶν, εὐδοκοῦμεν³³ μεταδοῦναι³⁴ ὑμῖν 8

¹ ἀπαγγέλλω, announce, report. ² ὁποῖος, what sort of, what kind of. ³ εἴσοδος, οὐ, ἡ, entrance, entering. ⁴ ἐπιστρέφω, turn to, return. ⁵ εἶδωλον, οὐ, τό, image, idol. ⁶ δουλεύω, serve, am a slave. ⁷ ἀληθινός, true, genuine. ⁸ ἀναμένω, wait for, expect. ⁹ ῥύομαι, rescue, save. ¹⁰ ὀργή, ἡς, ἡ, wrath, anger. ¹¹ κενός, empty, vain. ¹² προπάσχω, suffer previously. ¹³ ὑβρίζω, mistreat, insult. ¹⁴ Φίλιπποι, ων, ὁ, Philippi. ¹⁵ παρρησιάζομαι, speak freely or boldly, speak freely. ¹⁶ ἀγών, ὄνος, ὁ, struggle, fight. ¹⁷ παράκλησις, εως, ἡ, exhortation, consolation. ¹⁸ πλάνη, ἡς, ἡ, wandering, error. ¹⁹ ἀκαθαρσία, ας, ἡ, uncleanness, impurity. ²⁰ δόλος, οὐ, ὁ, guile, deceit. ²¹ δοκιμάζω, prove, approve. ²² ἀρέσκω, please, serve. ²³ ποτέ, once, at some time. ²⁴ κολακεία, ας, ἡ, flattery. ²⁵ πρόφασις, εως, ἡ, pretense, pretext. ²⁶ πλεονεξία, ας, ἡ, covetousness, avarice. ²⁷ μάρτυς, υρος, ὁ, witness. ²⁸ βάρος, οὐς, τό, burden, weight. ²⁹ ἡπιος, gentle, mild. ³⁰ τροφός, οὔ, ἡ, nurse, mother. ³¹ θάλπω, cherish, comfort. ³² ὁμείρομαι, long for, desire earnestly. ³³ εὐδοκέω, think it good, be well pleased with. ³⁴ μεταδίδωμι, give a share of, share.

οὐ μόνον τὸ εὐαγγέλιον τοῦ θεοῦ, ἀλλὰ καὶ τὰς ἑαυτῶν ψυχάς, διότι¹
 ἀγαπητοὶ ἡμῖν γεγέννησθε. Μνημονεύετε² γάρ, ἀδελφοί, τὸν κόπον³ 9
 ἡμῶν καὶ τὸν μόχθον·⁴ νυκτὸς γὰρ καὶ ἡμέρας ἐργαζόμενοι,⁵ πρὸς τὸ
 μὴ ἐπιβαρῆσαι⁶ τινὰ ὑμῶν, ἐκηρύξαμεν εἰς ὑμᾶς τὸ εὐαγγέλιον τοῦ
 θεοῦ. Ὑμεῖς μάρτυρες⁷ καὶ ὁ θεός, ὡς ὁσίως⁸ καὶ δικαίως⁹ καὶ 10
 ἀμέμπτως¹⁰ ὑμῖν τοῖς πιστεύουσιν ἐγενήθημεν· καθάπερ¹¹ οἶδατε ὡς 11
 ἓνα ἕκαστον ὑμῶν, ὡς πατήρ τέκνα ἑαυτοῦ, παρακαλοῦντες ὑμᾶς
 καὶ παραμυθούμενοι¹² καὶ μαρτυρόμενοι,¹³ εἰς τὸ περιπατῆσαι ὑμᾶς 12
 ἀξίως¹⁴ τοῦ θεοῦ τοῦ καλοῦντος ὑμᾶς εἰς τὴν ἑαυτοῦ βασιλείαν καὶ
 δόξαν.

Διὰ τοῦτο καὶ ἡμεῖς εὐχαριστοῦμεν¹⁵ τῷ θεῷ ἀδιαλείπτως,¹⁶ ὅτι 13
 παραλαβόντες¹⁷ λόγον ἀκοῆς¹⁸ παρ' ἡμῶν τοῦ θεοῦ, ἐδέξασθε οὐ
 λόγον ἀνθρώπων, ἀλλὰ καθὼς ἐστὶν ἀληθῶς,¹⁹ λόγον θεοῦ, ὃς καὶ
 ἐνεργεῖται²⁰ ἐν ὑμῖν τοῖς πιστεύουσιν. Ὑμεῖς γὰρ μιμηταὶ²¹ 14
 ἐγενήθητε, ἀδελφοί, τῶν ἐκκλησιῶν τοῦ θεοῦ τῶν οὐσῶν ἐν τῇ
 Ἰουδαίᾳ²² ἐν χριστῷ Ἰησοῦ· ὅτι τὰ αὐτὰ ἐπάθετε²³ καὶ ὑμεῖς ὑπὸ τῶν
 ἰδίων συμφυλετῶν,²⁴ καθὼς καὶ αὐτοὶ ὑπὸ τῶν Ἰουδαίων, τῶν καὶ 15
 τὸν κύριον ἀποκτείναντων Ἰησοῦν καὶ τοὺς ἰδίους προφήτας, καὶ
 ἡμᾶς ἐκδιωξάντων,²⁵ καὶ θεῷ μὴ ἀρεσκόντων,²⁶ καὶ πᾶσιν ἀνθρώποις

¹ διότι, because, on this account. ² μνημονεύω, remember, make mention of. ³ κόπος, ου, ὁ, labor, trouble. ⁴ μόχθος, ου, ὁ, toil, hardship. ⁵ ἐργάζομαι, work, word. ⁶ ἐπιβαρῆω, burden weigh down, burden. ⁷ μάρτυς, υρος, ὁ, witness. ⁸ ὁσίως, devoutly, piously. ⁹ δικαίως, righteously, justly. ¹⁰ ἀμέμπτως, blamelessly. ¹¹ καθάπερ, even as, just as. ¹² παραμυθέομαι, encourage, comfort. ¹³ μαρτύρομαι, affirm, testify. ¹⁴ ἀξίως, worthily, in a manner worthy of. ¹⁵ εὐχαριστέω, give thanks, thank. ¹⁶ ἀδιαλείπτως, constantly, unceasingly. ¹⁷ παραλαμβάνω, receive, take. ¹⁸ ἀκοή, ἡς, ἡ, hearing, report. ¹⁹ ἀληθῶς, truly, really. ²⁰ ἐνεργέω, work, effect. ²¹ μιμητής, οὔ, ὁ, imitator. ²² Ἰουδαία, ας, ἡ, Judea. ²³ πάσχω, suffer, am acted upon. ²⁴ συμφυλέτης, ου, ὁ, fellow countryman. ²⁵ ἐκδιώκω, drive out, persecute harshly. ²⁶ ἀρέσκω, please, serve.

ἐναντίων,¹ κωλύοντων² ἡμᾶς τοῖς ἔθνεσιν λαλῆσαι ἵνα σωθῶσιν, εἰς 16
 τὸ ἀναπληρῶσαι³ αὐτῶν τὰς ἀμαρτίας πάντοτε·⁴ ἔφθασεν⁵ δὲ ἐπ’
 αὐτοὺς ἡ ὀργή⁶ εἰς τέλος.⁷

Ἡμεῖς δέ, ἀδελφοί, ἀπορφανισθέντες⁸ ἀφ’ ὑμῶν πρὸς καιρὸν ὥρας, 17
 προσώπῳ οὐ καρδίᾳ, περισσοτέρως⁹ ἐσπουδάσαμεν¹⁰ τὸ πρόσωπον
 ὑμῶν ἰδεῖν ἐν πολλῇ ἐπιθυμίᾳ·¹¹ διὸ ἠθελήσαμεν ἐλθεῖν πρὸς ὑμᾶς, 18
 ἐγὼ μὲν Παῦλος καὶ ἄπαξ¹² καὶ δῖς,¹³ καὶ ἐνέκοψεν¹⁴ ἡμᾶς ὁ Σατανᾶς.
 Τίς γὰρ ἡμῶν ἐλπίς ἢ χαρὰ ἢ στέφανος¹⁶ καυχήσεως;¹⁷ Ἡ οὐχὶ καὶ 19
 ὑμεῖς, ἔμπροσθεν¹⁸ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ ἐν τῇ αὐτοῦ παρουσίᾳ;¹⁹ 20
 Ὑμεῖς γάρ ἐστε ἡ δόξα ἡμῶν καὶ ἡ χαρά.

Διὸ μηκέτι²⁰ στέγοντες,²¹ εὐδοκήσαμεν²² καταλειφθῆναι²³ ἐν Ἀθήναις²⁴ 3
 μόνοι, καὶ ἐπέμψαμεν Τιμόθεον²⁵ τὸν ἀδελφὸν ἡμῶν καὶ διάκονον²⁶ 2
 τοῦ θεοῦ καὶ συνεργὸν²⁷ ἡμῶν ἐν τῷ εὐαγγελίῳ τοῦ χριστοῦ, εἰς τὸ
 στηρίξαι²⁸ ὑμᾶς καὶ παρακαλέσαι ὑμᾶς περὶ τῆς πίστεως ὑμῶν, τὸ 3
 μηδένα σαίνεισθαι²⁹ ἐν ταῖς θλίψεσιν³⁰ ταύταις· αὐτοὶ γὰρ οἶδατε ὅτι
 εἰς τοῦτο κείμεθα.³¹ Καὶ γὰρ ὅτε πρὸς ὑμᾶς ἤμεν, προελέγομεν³² ὑμῖν 4
 ὅτι μέλλομεν θλίβεσθαι,³³ καθὼς καὶ ἐγένετο καὶ οἶδατε. Διὰ τοῦτο 5
 καὶ γὰρ, μηκέτι²⁰ στέγων,²¹ ἔπεμψα εἰς τὸ γνῶναι τὴν πίστιν ὑμῶν,

¹ ἐναντίος, opposite, hostile. ² κωλύω, forbid, hinder. ³ ἀναπληρώω, fill up, fulfill. ⁴ πάντοτε, always, at all times. ⁵ φθάνω, come before another, anticipate. ⁶ ὀργή, ἡς, ἡ, wrath, anger. ⁷ τέλος, οὗς, τό, end, purpose. ⁸ ἀπορφανίζω, make an orphan of. ⁹ περισσῶς, abundantly, exceedingly. ¹⁰ σπουδάζω, hasten, be eager. ¹¹ ἐπιθυμία, ας, ἡ, desire, passion. ¹² ἄπαξ, once, once for all. ¹³ δῖς, twice. ¹⁴ ἐγκόπτω, impede, detain. ¹⁵ Σατανᾶς, ᾧ, ὁ, Satan, adversary. ¹⁶ στέφανος, οὗ, ὁ, crown, garland. ¹⁷ καύχησις, εως, ἡ, boasting, act of boasting. ¹⁸ ἔμπροσθεν, in front of, before (gen). ¹⁹ παρουσία, ας, ἡ, presence, coming. ²⁰ μηκέτι, no longer. ²¹ στέγω, endure, bear. ²² εὐδοκέω, think it good, be well pleased with. ²³ καταλείπω, leave, leave behind. ²⁴ Ἀθῆναι, ὧν, ἡ, Athens. ²⁵ Τιμόθεος, οὗ, ὁ, Timothy. ²⁶ διάκονος, οὗ, ὁ, minister, deacon. ²⁷ συνεργός, οὗ, ὁ, fellow worker. ²⁸ στηρίζω, establish, fix firmly. ²⁹ σαίνω, move, disturb. ³⁰ θλίψις, εως, ἡ, tribulation, persecution. ³¹ κείμεαι, lie, be laid. ³² προλέγω, say beforehand, forewarn. ³³ θλίβω, press, oppress.

μήπως¹ ἐπείρασεν² ὑμᾶς ὁ πειράζων,² καὶ εἰς κενὸν³ γένηται ὁ κόπος⁴
 ἡμῶν. Ἄρτι⁵ δὲ ἐλθόντος Τιμοθέου⁶ πρὸς ἡμᾶς ἀφ' ὑμῶν, καὶ 6
 εὐαγγελισαμένου ἡμῖν τὴν πίστιν καὶ τὴν ἀγάπην ὑμῶν, καὶ ὅτι
 ἔχετε μνησίαν⁷ ἡμῶν ἀγαθὴν πάντοτε,⁸ ἐπιποθοῦντες⁹ ἡμᾶς ἰδεῖν,
 καθάπερ¹⁰ καὶ ἡμεῖς ὑμᾶς: διὰ τοῦτο παρεκλήθημεν, ἀδελφοί, ἐφ' 7
 ὑμῖν ἐπὶ πάσῃ τῇ θλίψει¹¹ καὶ ἀνάγκῃ¹² ἡμῶν διὰ τῆς ὑμῶν πίστεως: 8
 ὅτι νῦν ζῶμεν, ἐὰν ὑμεῖς στήκετε¹³ ἐν κυρίῳ. Τίνα γὰρ εὐχαριστίαν¹⁴ 9
 δυνάμεθα τῷ θεῷ ἀνταποδοῦναι¹⁵ περὶ ὑμῶν, ἐπὶ πάσῃ τῇ χαρᾷ ἣ
 χαίρομεν δι' ὑμᾶς ἔμπροσθεν¹⁶ τοῦ θεοῦ ἡμῶν, νυκτὸς καὶ ἡμέρας 10
 ὑπὲρ ἐκπερισσοῦ δεόμενοι¹⁷ εἰς τὸ ἰδεῖν ὑμῶν τὸ πρόσωπον, καὶ
 καταρτίσαι¹⁸ τὰ ὑστερήματα¹⁹ τῆς πίστεως ὑμῶν;

Αὐτὸς δὲ ὁ θεὸς καὶ πατὴρ ἡμῶν, καὶ ὁ κύριος ἡμῶν Ἰησοῦς χριστός, 11
 κατευθύνει²⁰ τὴν ὁδὸν ἡμῶν πρὸς ὑμᾶς: ὑμᾶς δὲ ὁ κύριος πλεονάσαι²¹ 12
 καὶ περισσεύσαι²² τῇ ἀγάπῃ εἰς ἀλλήλους καὶ εἰς πάντας, καθάπερ¹⁰
 καὶ ἡμεῖς εἰς ὑμᾶς, εἰς τὸ στηρίξαι²³ ὑμῶν τὰς καρδίας ἀμέμπτους²⁴ 13
 ἐν ἀγιωσύνῃ,²⁵ ἔμπροσθεν¹⁶ τοῦ θεοῦ καὶ πατρὸς ἡμῶν, ἐν τῇ
 παρουσίᾳ²⁶ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ μετὰ πάντων τῶν ἁγίων
 αὐτοῦ.

¹ μήπως, lest in any way, lest perhaps. ² πειράζω, test, tempt. ³ κενός, empty, vain. ⁴ κόπος, ου, ὁ, labor, trouble. ⁵ ἄρτι, now, just now. ⁶ Τιμόθεος, ου, ὁ, Timothy. ⁷ μνησία, ας, ἡ, remembrance, mention. ⁸ πάντοτε, always, at all times. ⁹ ἐπιποθέω, long for, strain after. ¹⁰ καθάπερ, even as, just as. ¹¹ θλίψις, εως, ἡ, tribulation, persecution. ¹² ἀνάγκη, ης, ἡ, necessity, distress. ¹³ στήκω, stand, stand fast. ¹⁴ εὐχαριστία, ας, ἡ, thanksgiving, thankfulness. ¹⁵ ἀνταποδίδωμι, recompense, repay. ¹⁶ ἔμπροσθεν, in front of, before (gen). ¹⁷ δεόμαι, ask, request. ¹⁸ καταρτίζω, mend, fit. ¹⁹ ὑστερήμα, τος, τό, that which is lacking, need. ²⁰ κατευθύνω, lead, direct. ²¹ πλεονάζω, superabound, make to abound. ²² περισσεύω, abound, be rich. ²³ στηρίζω, establish, fix firmly. ²⁴ ἄμεμπτος, blameless. ²⁵ ἀγιωσύνη, ης, ἡ, holiness, holy or sanctified state. ²⁶ παρουσία, ας, ἡ, presence, coming.

Λοιπὸν οὖν, ἀδελφοί, ἐρωτῶμεν ὑμᾶς καὶ παρακαλοῦμεν ἐν κυρίῳ 4

Ἰησοῦ καθὼς παρελάβετε¹ παρ' ἡμῶν τὸ πῶς δεῖ ὑμᾶς περιπατεῖν
καὶ ἀρέσκειν² θεῷ, ἵνα περισσεύητε³ μᾶλλον. Οἴδατε γὰρ τίνας 2
παραγγελίας⁴ ἐδώκαμεν ὑμῖν διὰ τοῦ κυρίου Ἰησοῦ. Τοῦτο γάρ ἐστιν 3
θέλημα τοῦ θεοῦ, ὁ ἁγιασμός⁵ ὑμῶν, ἀπέχεσθαι⁶ ὑμᾶς ἀπὸ τῆς
πορνείας·⁷ εἰδέναι ἕκαστον ὑμῶν τὸ ἑαυτοῦ σκεῦος⁸ κτᾶσθαι⁹ ἐν 4
ἁγιασμῷ⁵ καὶ τιμῇ,¹⁰ μὴ ἐν πάθει¹¹ ἐπιθυμίας,¹² καθάπερ¹³ καὶ τὰ ἔθνη 5
τὰ μὴ εἰδότα τὸν θεόν: τὸ μὴ ὑπερβαίνειν¹⁴ καὶ πλεονεκτεῖν¹⁵ ἐν τῷ 6
πράγματι¹⁶ τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ: διότι¹⁷ ἔκδικος¹⁸ ὁ κύριος περὶ
πάντων τούτων, καθὼς καὶ προείπομεν¹⁹ ὑμῖν καὶ διεμαρτυράμεθα.²⁰ 7
Οὐ γὰρ ἐκάλεσεν ἡμᾶς ὁ θεὸς ἐπὶ ἀκαθαρσίᾳ,²¹ ἀλλ' ἐν ἁγιασμῷ.⁵ 8
Τοιγαροῦν²² ὁ ἀθετῶν²³ οὐκ ἄνθρωπον ἀθετεῖ,²³ ἀλλὰ τὸν θεὸν τὸν καὶ
δόντα τὸ πνεῦμα αὐτοῦ τὸ ἅγιον εἰς ὑμᾶς.

Περὶ δὲ τῆς φιλαδελφίας²⁴ οὐ χρειάν²⁵ ἔχετε γράφειν ὑμῖν: αὐτοὶ γὰρ 9
ὁμεῖς θεοδίδακτοί²⁶ ἐστε εἰς τὸ ἀγαπᾶν ἀλλήλους: καὶ γὰρ ποιεῖτε 10
αὐτὸ εἰς πάντας τοὺς ἀδελφούς τοὺς ἐν ὅλῃ τῇ Μακεδονίᾳ.²⁷
Παρακαλοῦμεν δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, περισσεύειν³ μᾶλλον, καὶ 11
φιλοτιμεῖσθαι²⁸ ἡσυχάζειν,²⁹ καὶ πράσσειν³⁰ τὰ ἴδια, καὶ ἐργάζεσθαι³¹

¹ παραλαμβάνω, receive, take. ² ἀρέσκω, please, serve. ³ περισσεύω, abound, be rich. ⁴ παραγγελία, ας, ἡ, instruction, command. ⁵ ἁγιασμός, οὐ, ὁ, consecration, holiness. ⁶ ἀπέχω, received, obtain. ⁷ πορνεία, ας, ἡ, fornication, idolatry. ⁸ σκεῦος, ους, τό, vessel, goods (plural). ⁹ κτάομαι, acquire, win. ¹⁰ τιμή, ἡς, ἡ, honor, price. ¹¹ πάθος, ους, τό, suffering, pain. ¹² ἐπιθυμία, ας, ἡ, desire, passion. ¹³ καθάπερ, even as, just as. ¹⁴ ὑπερβαίνω, go beyond, trespass. ¹⁵ πλεονεκτέω, take advantage, take advantage of. ¹⁶ πρᾶγμα, τος, τό, deed, matter. ¹⁷ διότι, because, on this account. ¹⁸ ἐκδικος, ου, ὁ, avenging, punishing. ¹⁹ προλέγω, say beforehand, forewarn. ²⁰ διαμαρτύρομαι, testify solemnly. ²¹ ἀκαθαρσία, ας, ἡ, uncleanness, impurity. ²² τοιγαροῦν, consequently, therefore. ²³ ἀθετέω, reject, annul. ²⁴ φιλαδελφία, ας, ἡ, love of brothers, brotherly love. ²⁵ χρεία, ας, ἡ, need, necessity. ²⁶ θεοδίδακτος, taught by God. ²⁷ Μακεδονία, ας, ἡ, Macedonia. ²⁸ φιλοτιμέομαι, have as an ambition, aspire to. ²⁹ ἡσυχάζω, be still, be silent. ³⁰ πράσσω, do, perform. ³¹ ἐργάζομαι, work, word.

ταῖς ἰδίαις χερσὶν ὑμῶν, καθὼς ὑμῖν παρηγγείλαμεν·¹ ἵνα περιπατῆτε 12
εὐσχημόνως² πρὸς τοὺς ἔξω, καὶ μηδενὸς χρεῖαν³ ἔχητε.

Οὐ θέλομεν δὲ ὑμᾶς ἀγνοεῖν,⁴ ἀδελφοί, περὶ τῶν κεκοιμημένων,⁵ ἵνα μὴ 13
λυπῆσθε,⁶ καθὼς καὶ οἱ λοιποὶ οἱ μὴ ἔχοντες ἐλπίδα. Εἰ γὰρ 14
πιστεύομεν ὅτι Ἰησοῦς ἀπέθανεν καὶ ἀνέστη, οὕτως καὶ ὁ θεὸς τοὺς
κοιμηθέντας⁵ διὰ τοῦ Ἰησοῦ ἄξει σὺν αὐτῷ. Τοῦτο γὰρ ὑμῖν λέγομεν 15
ἐν λόγῳ κυρίου, ὅτι ἡμεῖς οἱ ζῶντες οἱ περιλειπόμενοι⁷ εἰς τὴν
παρουσίαν⁸ τοῦ κυρίου, οὐ μὴ φθάσωμεν⁹ τοὺς κοιμηθέντας.⁵ Ὅτι 16
αὐτὸς ὁ κύριος ἐν κελεύσματι,¹⁰ ἐν φωνῇ ἀρχαγγέλου,¹¹ καὶ ἐν
σάλπιγγι¹² θεοῦ, καταβήσεται ἀπ' οὐρανοῦ, καὶ οἱ νεκροὶ ἐν χριστῷ
ἀναστήσονται πρῶτον· ἔπειτα¹³ ἡμεῖς οἱ ζῶντες, οἱ περιλειπόμενοι,⁷ 17
ἅμα¹⁴ σὺν αὐτοῖς ἄρπαγησόμεθα¹⁵ ἐν νεφέλαις¹⁶ εἰς ἀπάντησιν¹⁷ τοῦ
κυρίου εἰς ἀέρα:¹⁸ καὶ οὕτως πάντοτε¹⁹ σὺν κυρίῳ ἐσόμεθα. Ὡστε 18
παρακαλεῖτε ἀλλήλους ἐν τοῖς λόγοις τούτοις.

Περὶ δὲ τῶν χρόνων καὶ τῶν καιρῶν, ἀδελφοί, οὐ χρεῖαν³ ἔχετε ὑμῖν 5
γράφεσθαι. Αὐτοὶ γὰρ ἀκριβῶς²⁰ οἶδατε ὅτι ἡ ἡμέρα κυρίου ὡς 2
κλέπτῃς²¹ ἐν νυκτὶ οὕτως ἔρχεται: ὅταν γὰρ λέγωσιν, Εἰρήνη καὶ 3
ασφάλεια,²² τότε αἰφνίδιος²³ αὐτοῖς ἐφίσταται²⁴ ὄλεθρος,²⁵ ὥσπερ²⁶ ἡ

¹ παραγγέλλω, order, command. ² εὐσχημόνως, becomingly, properly. ³ χρεῖα, ας, ἡ, need, necessity. ⁴ ἀγνοέω, not know, be unaware. ⁵ κοιμάομαι, sleep, fall asleep. ⁶ λυπέω, grieve, pain. ⁷ περιλείπω, leave behind. ⁸ παρουσία, ας, ἡ, presence, coming. ⁹ φθάνω, come before another, anticipate. ¹⁰ κέλευσμα, τος, τό, shouted command, word of command. ¹¹ ἀρχάγγελος, ου, ό, chief angel, archangel. ¹² σάλπιγξ, ιγγος, ἡ, trumpet. ¹³ ἔπειτα, then, after this. ¹⁴ ἅμα, at the same time. ¹⁵ ἄρπάζω, seize, snatch. ¹⁶ νεφέλη, ης, ἡ, cloud. ¹⁷ ἀπάντησις, εως, ἡ, meeting, act of meeting. ¹⁸ ἀήρ, ος, ό, air. ¹⁹ πάντοτε, always, at all times. ²⁰ ἀκριβῶς, carefully, accurately. ²¹ κλέπτῃς, ου, ό, thief. ²² ασφάλεια, ας, ἡ, certainty, security. ²³ αἰφνίδιος, sudden, unexpected. ²⁴ ἐφίστημι, stand over, come upon. ²⁵ ὄλεθρος, ου, ό, destruction, death. ²⁶ ὥσπερ, just as, even as.

ὥδιν¹ τῇ ἐν γαστρὶ² ἐχούσῃ, καὶ οὐ μὴ ἐκφύγωσιν.³ Ὑμεῖς δέ, 4
 ἀδελφοί, οὐκ ἐστὲ ἐν σκότει,⁴ ἵνα ἡ ἡμέρα ὑμᾶς ὡς κλέπτῃς⁵
 καταλάβῃ·⁶ πάντες ὑμεῖς υἱοὶ φωτός ἐστε καὶ υἱοὶ ἡμέρας· οὐκ ἐσμὲν 5
 νυκτὸς οὐδὲ σκότους·⁴ ἄρα⁷ οὖν μὴ καθεύδωμεν⁸ ὡς καὶ οἱ λοιποί, 6
 ἀλλὰ γρηγορώμεν⁹ καὶ νήφωμεν.¹⁰ Οἱ γὰρ καθεύδοντες⁸ νυκτὸς 7
 καθεύδουσιν·⁸ καὶ οἱ μεθυσκόμενοι,¹¹ νυκτὸς μεθύουσιν.¹² Ὑμεῖς δέ, 8
 ἡμέρας ὄντες, νήφωμεν,¹⁰ ἐνδυσάμενοι¹³ θώρακα¹⁴ πίστεως καὶ
 ἀγάπης, καὶ περικεφαλαίαν,¹⁵ ἐλπίδα σωτηρίας.¹⁶ Ὅτι οὐκ ἔθετο 9
 ἡμᾶς ὁ θεὸς εἰς ὀργήν,¹⁷ ἀλλ' εἰς περιποίησιν¹⁸ σωτηρίας¹⁶ διὰ τοῦ
 κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ, τοῦ ἀποθανόντος ὑπὲρ ἡμῶν, ἵνα, εἴτε 10
 γρηγορώμεν⁹ εἴτε καθεύδωμεν,⁸ ἅμα¹⁹ σὺν αὐτῷ ζήσωμεν. Διὸ 11
 παρακαλεῖτε ἀλλήλους, καὶ οἰκοδομεῖτε²⁰ εἷς τὸν ἕνα, καθὼς καὶ
 ποιεῖτε.

Ἐρωτῶμεν δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, εἰδέναι τοὺς κοπιῶντας²¹ ἐν ὑμῖν, καὶ 12
 προϊσταμένους²² ὑμῶν ἐν κυρίῳ, καὶ νουθετοῦντας²³ ὑμᾶς, καὶ 13
 ἡγεῖσθαι²⁴ αὐτοὺς ὑπὲρ ἐκπερισσοῦ ἐν ἀγάπῃ διὰ τὸ ἔργον αὐτῶν.
 Εἰρηνεύετε²⁵ ἐν ἑαυτοῖς. Παρακαλοῦμεν δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, 14
 νουθετεῖτε²³ τοὺς ἀτάκτους,²⁶ παραμυθεῖσθε²⁷ τοὺς ὀλιγοψύχους,²⁸
 ἀντέχεσθε²⁹ τῶν ἀσθενῶν,³⁰ μακροθυμεῖτε³¹ πρὸς πάντας. Ὁρᾶτε μὴ 15

¹ ὥδιν, ἴνος, ἡ, birth pang, agony. ² γαστήρ, τρος, ἡ, belly, womb. ³ ἐκφύγω, flee away, flee out. ⁴ σκότος, ους, τό, darkness. ⁵ κλέπτῃς, ου, ὁ, thief. ⁶ καταλαμβάνω, overtake, apprehend. ⁷ ἄρα, so, then. ⁸ καθεύδω, sleep. ⁹ γρηγορέω, watch, keep watch. ¹⁰ νήφω, be sober, abstain from wine. ¹¹ μεθύσκω, make drunk. ¹² μεθύω, be drunken, am drunk. ¹³ ἐνδύω, put on, clothe. ¹⁴ θώραξ, ακος, ὁ, breastplate. ¹⁵ περικεφαλαία, ας, ἡ, helmet. ¹⁶ σωτηρία, ας, ἡ, salvation, deliverance. ¹⁷ ὀργή, ἡς, ἡ, wrath, anger. ¹⁸ περιποίησις, εως, ἡ, preservation, acquisition. ¹⁹ ἅμα, at the same time. ²⁰ οἰκοδομέω, build up, construct. ²¹ κοπιᾶω, toil, labor. ²² προϊστέμι, rule. ²³ νουθετέω, admonish, exhort. ²⁴ ἡγέομαι, lead, be chief. ²⁵ εἰρηνεύω, bring to peace, be at peace. ²⁶ ἀτακτος, disorderly, unruly. ²⁷ παραμυθέομαι, encourage, comfort. ²⁸ ὀλιγόψυχος, faint-hearted, discouraged. ²⁹ ἀντέχωμαι, hold, hold fast. ³⁰ ἀσθενής, weak, infirm. ³¹ μακροθυμέω, be patient, suffer long.

τις κακὸν ἀντὶ¹ κακοῦ τινὶ ἀποδῶ:² ἀλλὰ πάντοτε³ τὸ ἀγαθὸν διώκετε
καὶ εἰς ἀλλήλους καὶ εἰς πάντας. Πάντοτε³ χαίρετε: ἀδιαλείπτως⁵ 16
προσεύχεσθε: ἐν παντὶ εὐχαριστεῖτε:⁶ τοῦτο γὰρ θέλημα θεοῦ ἐν 18
χριστῷ Ἰησοῦ εἰς ὑμᾶς. Τὸ πνεῦμα μὴ σβέννυτε:⁷ προφητείας⁸ μὴ 19
ἐξουθενεῖτε:⁹ πάντα δὲ δοκιμάζετε:¹⁰ τὸ καλὸν κατέχετε:¹¹ ἀπὸ παντὸς 21
εἵδους¹² πονηροῦ ἀπέχεσθε.¹³

Αὐτὸς δὲ ὁ θεὸς τῆς εἰρήνης ἀγιάσαι¹⁴ ὑμᾶς ὁλοτελεῖς:¹⁵ καὶ ὁλόκληρον¹⁶ 23
ὑμῶν τὸ πνεῦμα καὶ ἡ ψυχὴ καὶ τὸ σῶμα ἀμέμπτως¹⁷ ἐν τῇ
παρουσίᾳ¹⁸ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ τηρηθείη. Πιστὸς ὁ 24
καλῶν ὑμᾶς, ὃς καὶ ποιήσει.

Ἀδελφοί, προσεύχεσθε περὶ ἡμῶν. 25

Ἀσπάσασθε τοὺς ἀδελφοὺς πάντας ἐν φιλήματι¹⁹ ἁγίῳ. Ὁρκίζω²⁰ ὑμᾶς 26
τὸν κύριον, ἀναγνωσθῆναι²¹ τὴν ἐπιστολὴν²² πᾶσιν τοῖς ἁγίοις
ἀδελφοῖς.

Ἡ χάρις τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ μεθ' ὑμῶν. Ἀμήν. 28

¹ ἀντί, instead of, in place of. ² ἀποδίδωμι, give back, pay. ³ πάντοτε, always, at all times. ⁴ διώκω, pursue, persecute. ⁵ ἀδιαλείπτως, constantly, unceasingly. ⁶ εὐχαριστέω, give thanks, thank. ⁷ σβέννυμι, quench, extinguish. ⁸ προφητεία, ας, ή, prophecy. ⁹ ἐξουθενέω, despise, ignore. ¹⁰ δοκιμάζω, prove, approve. ¹¹ κατέχω, hold back, hold fast. ¹² εἶδος, ους, τό, form, sight. ¹³ ἀπέχω, received, obtain. ¹⁴ ἀγιάζω, make holy, consecrate. ¹⁵ ὁλοτελής, in every way complete, perfect. ¹⁶ ὁλόκληρος, whole, complete. ¹⁷ ἀμέμπτως, blamelessly. ¹⁸ παρουσία, ας, ή, presence, coming. ¹⁹ φίλημα, τος, τό, kiss. ²⁰ ὀρκίζω, adjure, implore. ²¹ ἀναγινώσκω, read. ²² ἐπιστολή, ής, ή, letter, dispatch.